



ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE EGIPTOLOGÍA

CURSO DE EGIPTOLOGÍA 2019-2020 EL IMPERIO EGIPCIO. LA DINASTÍA XVIII

16

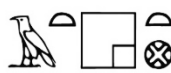
EL REY COMO PROTAGONISTA LITERARIO Y HÉROE DE ACCIÓN EN LA XVIIIª DINASTÍA

JOSÉ MIGUEL SERRANO DELGADO

Madrid, 6 de marzo de 2020



museo de san isidro
los orígenes de madrid



templo de
debod



“El rey como protagonista literario y héroe de acción en la XVIIIª Dinastía”

José Miguel Serrano Delgado

GUION

- Introducción: La figura del faraón dentro de la recreación de la historia y la civilización egipcias
- Multiplicidad de aproximaciones a la Realeza Egipcia.- La realidad de la evolución histórica.-La importancia del contexto: contexto material o monumental, ideológico-religioso, literario, etc..- El “rey sin historia” y el modelo mítico de la Realeza Divina.
- Un nuevo género literario: El “Relato Real” (*Königsnovelle*): definición, origen y desarrollo hasta la XVIIIª Dinastía (y más allá).
- Los documentos fundacionales del “Relato Real”: la tradición templaria:
 - *El Pergamino de Berlín: Sesostris I y Atum (Texto nº 1)
 - *Neferhotep I en Abydos (Texto nº 2)
 - *La Estela de Teti-Shery (Texto nº 3)
- El apogeo de un género: el héroe guerrero y favorito del dios
 - *Las hazañas de Kamosis (Texto nº 4)
 - *Tutmosis II en Nubia (Texto nº 5)
 - *Los documentos de Hatshepsut: predestinación, oráculo y misión divina (Texto nº 6)
 - *Los Anales de Tutmosis III (Texto nº 7)
- La consciencia histórica en Egipto en el II Milenio a.C.: Singularidad, superación y causalidad divina.
- Conclusión

=====

TEXTOS

1.- “Año 3, Tercer mes de la Inundación, día 8, bajo la Majestad del Rey del Alto y Bajo Egipto, Kheperkará, el Hijo de Ra Sesostris. Justo de Voz, que vive por siempre y para siempre. El Rey apareció con la Doble Corona; una asamblea tuvo lugar en la Sala de Audiencias, una consulta con los Cortesanos, los Notables de Palacio, los Oficiales de los Apartamentos Reales. Se formuló la orden de que escucharan; se estableció que ellos oyeran.

(Habla el rey) “Mirad, Mi Majestad tiene un plan, algo como gesta de valor. Para el futuro, haré un monumento. Voy a enunciar un decreto para Harakhty. El me inspiró para hacer lo que se le debe, para llevar a efecto lo que comanda. (Porque) él me ha designado como el pastor de esta tierra...Voy a construir una gran mansión para mi padre Atum...Voy a proveer sus altares en la tierra; edificaré mi casa en su proximidad. Mi excelencia será recordada en su mansión: el santuario es mi nombre, el lago, mi memorial...Un rey que es evocado por sus hazañas no será maldito...”.

Entonces hablaron los Compañeros Reales, en respuesta a su dios: “Hu está en tu boca, Sia está tras de ti, ¡oh, Soberano! Lo que has planeado se lleva a efecto...La gente no puede triunfar sin ti. Tu Majestad es la vista de cada uno. Es muy bueno que hagas tu monumento en On, el santuario de los dioses, cerca de tu padre, el señor del palacio, Atum, el Toro de la Enéada...”

Entonces se dirigió el rey al Canciller, Compañero Único, Supervisor de la Doble Casa de Oro y de la Doble Casa de Plata, y Consejero Privado de las Dos Diademas: “Es pertinencia tuya que lleves a efecto los trabajos que Mi Majestad desea efectuar. Eres tú el único que estás a cargo de ello, el que ha de actuar según mi deseo...Ordena a los trabajadores hacer según tus designios”.

El Rey apareció entonces con la corona de plumas, con todo el pueblo siguiéndole. El sacerdote-lector y escriba de los libros divinos tensó el cordel, y la cuerda fue liberada y reposó en el suelo, el suelo destinado a sostener este templo...”

2.- “Año 2, bajo la Majestad del Horus “El Que ha Afirmado Las Dos Tierras”..., el Hijo de Ra Neferhotep, nacido de la Madre Real, Kemy, V.P.S. como Re eternamente.

Apareció Su Majestad en el trono, en el Palacio... Y entonces dijo Su majestad a los Dignatarios, los Compañeros, que formaban su séquito, a los verdaderos Escribas de las Palabras Divinas, y a los Superiores de los Secretos: “Mi corazón ha concebido el deseo de ver los escritos de los tiempos primordiales de Atum. Traedlos para mí desde el templo. Dejadme conocer al dios en su forma y a la Enéada en su modo, para los cuales han de ser hechas las ofrendas. Quiero conocer

al dios en su forma original, quiero recrearlo, en la forma que él tenía antes...". Entonces dijeron los Cortesanos: "Lo que tu ka ordena, mi Señor, es lo que se hace realidad. Que Tu Majestad acuda a la Casa-de-los-Textos, para que pueda contemplar todas las Palabras Divinas". Entonces se dirigió Su Majestad a esa Casa-de-Los-Textos, y contempló Su Majestad esos escritos, junto con sus Cortesanos. Allí encontró su Majestad los escritos de la Casa-de-Osiris, Khenty-Imentyu, el Señor de Abidos. Y entonces dijo Su Majestad a estos Cortesanos: "Mi Majestad quiere beneficiar a mi padre Osiris, Khenty-Imentyu. Quiero conformarlo a él y a su Enéada en la forma en la que Mi Majestad ha visto en los escritos"... Entonces dijeron los Cortesanos: "Así como los dioses del cielo actúan, que ellos quieran que los planes de tu corazón se realicen, y que lo ordenado por Tu Majestad se haga realidad". Entonces Su Majestad hizo que fuera llamado un Conocido real, que estaba en su séquito, y Su Majestad le dijo a él: "Marcha hacia el sur, con tropa y marinería, no descanses ni duermas ni de día ni de noche, hasta que hayas alcanzado Abidos. Permite la Salida de la Procesión de Khenty-Imentyu. Porque quiero que su monumento sea hecho como la Primera Vez". Entonces dijo este Cortesano: "Que hermoso es lo que has dicho, Soberano, Mi Señor. Que tú puedas erigir tu monumento en Abidos para tu padre, Khenty-Imentyu" (a continuación, sigue describiendo la llegada a Abidos y la celebración de los festivales en honor a Osiris).

.....

3.- "El Horus "Toro-en-Tebas", el Buen Dios, Señor de las Dos Tierras Nebpehtyra, el Hijo de Ra, de su cuerpo, Ahmosis, dotado de vida eternamente. Toda protección y vida (sean) con él. Una Ofrenda Funeraria para la Esposa Real y Madre Real Teti-Shery, que viva eternamente. Aconteció que Su Majestad ocupó su sitio en la Sala de Audiencias, el Rey del Alto y Bajo Egipto Nebpehtyre, el Hijo de Re Ahmosis, dotado de vida, y la Principal, Grande-de-Alabanzas, Grande-de-Favores, Hija Real, Hermana Real, Esposa del Dios y Gran Esposa Real, Ahmose Nefertary - ¡que viva!- estaba frente a Su Majestad. (Entonces), el uno se dirigió al otro, tomando en consideración lo que podía ser benéfico para el difunto: libaciones de agua, ofrendas en el altar, reabastecer las mesas de ofrendas, en cada Festival de la Estación, en el Festival de la Luna Nueva, en el Festival del Mes, en la Salida del Sacerdote-Sem ...(sigue enumerando festivales)... (Entonces) su Hermana le replicó: "¿Por qué esto es mencionado?, ¿Por qué estas palabras son dichas? ¿Qué es lo que ha llegado a tu corazón?". Entonces el propio rey le dijo a ella: "Soy yo, que recuerdo a la Madre de mi Madre y Madre de mi Padre, la Gran Esposa Real y Madre Real, Teti Shery, Justa de Voz. Su tumba y su cenotafio están en este momento en el suelo de Tebas y de Abidos. Te digo esto a ti, pues Mi Majestad desea que una pirámide y un templo sean construidos para ella en la necrópolis, cerca de los monumentos de Mi Majestad. Su lago está excavado, y sus árboles han sido plantados. Asignado está el pan de los sacrificios, está dotado con personal, provisto con campos, asignado su ganado. Los Sacerdotes funerarios y los Sacerdotes lectores están ya comprometidos con su obligación, y cada uno conoce sus tareas"... Su Majestad hizo esto porque la amaba más que a cualquier otra cosa. Nunca antes otro rey anterior había hecho nada similar para sus madres..."

4.- «Año tercero del Horus "El-Que-Aparece-En-Gloria-Sobre-Su-Trono", las Dos Señoras "El-Que-Multiplica-Los-Monumentos", el Horus de Oro "El-Que-Alegra-Las-Dos-Tierras", el Rey del Alto y Bajo Egipto [Uadj]kheper[re, el Hijo de Re] Kamosis, dotado de vida, amado de Amón-Re, Señor de Los Tronos de las Dos Tierras (=Kamak), como Re, eternamente.

El bravo rey en Tebas, Kamosis, dotado de vida eternamente, era un rey excelente. El mismo [Re lo hizo] rey, y le ha otorgado verdaderamente la victoria. Su majestad habló en su palacio al consejo de notables que le acompañaba: "Quisiera saber para que (sirve) mi fuerza, (cuando) hay un príncipe en Avaris y otro en Kush, y yo estoy (aquí) sentado unido a un asiático y a un nubio, cada uno a cargo de su porción de Egipto, dividiendo la tierra conmigo. Yo no los voy a tolerar, tan lejos como Menfis, el agua de Egipto. El controla Hermópolis, y ningún hombre tiene reposo, agotado como está por las corveas de los asiáticos. Voy a enfrentarme con él y acuchillare su cuerpo. Mi deseo es rescatar a Egipto y golpear a los asiáticos."

Los notables de su Consejo le dijeron: "Mira, [la fidelidad] a los asiáticos (llega) hasta Cusae, y ellos han sacado la lengua al unísono (?). Estamos tranquilos gobernando nuestro Egipto. Elefantina es fuerte, y la mitad (del país) está con nosotros, hasta Cusae. Los (mas) llanos (?) de

sus campos son cultivados para nosotros, y nuestro ganado puede estar en las marismas (del Delta); el cereal es enviado para nuestros cerdos; nuestro ganado no es arrebatado...Él tiene la tierra de los asiáticos, (en tanto que) nosotros poseemos Egipto. Si (alguien) viene... y actúa [contra nosotros], entonces nosotros actuaremos contra él."(Pero) ellos desagradaron al corazón de su majestad: "Con respecto a estos vuestros consejos..., estos asiáticos que... [yo lucharé con] los asiáticos, y el triunfo llegará... La tierra entera [me aclamará, el poderoso gobernante] (?) en Tebas, Kamosis, protector de Egipto."

5.- Año 1, segundo mes de la estación Akhet, día 8. Aparición oficial de Su Majestad, el Horus "Toro Victorioso, Poderoso en fuerza", las Dos Señoras "El de Realeza Divina", el Horus de Oro "Quien controla las Transformaciones", el Rey del Alto y Bajo Egipto Aakheperenra, el hijo de Ra "Tutmosis-Perfecto en Apariciones Oficiales", sobre el trono de Horus de los vivos, estando su padre Ra, y Amón, Señor de los Tronos de las Dos Tierras protegiéndole, dispuestos a golpear a sus adversarios por él.

Estando Su Majestad en Palacio, sus poderes son el mando, el respeto hacia él cruza la tierra, (su) majestuosidad (alcanza) las orillas de los territorios más lejanos, las dos partes de Los Dos (Horus y Seth) están bajo su autoridad, los Nueve Arcos bajo sus sandalias. Los *montiu* vienen a él con productos, los *iuntiu* de Nubia traen tributos. Su frontera sur llega hasta el cuerno de la tierra, la norte hasta lo más recóndito. Nubia es como un siervo de su majestad, y la acción de sus comisionados no es obstaculizada en las Tierras de los Fenkhu.

Alguien vino a informar a su majestad de que el maldito Kush había comenzado a rebelarse: "Los que eran siervos del Señor de las Dos Tierras habían tramado una conspiración. Los criminales habían comenzado a golpear a la gente de Egipto, a robar el ganado de estas fortalezas que tu padre, el rey de Egipto Aakheperkara (= Tutmosis I) -¡que viva por siempre!- había levantado con sus victorias para oponerse a las tierras extranjeras rebeldes, a los *iuntiu* nubios de Khenhennefer. Hay un jefe del maldito Kush que ha pasado a la condición de enemigo, junto con dos *iuntiu* de Nubia y tres hijos de un jefe del maldito Kush, los cuales habían huido delante del Señor de las Dos Tierras el día de la matanza del buen dios y habían dividido su territorio en cinco partes, cada uno custodiando su posesión".

Su Majestad se enfureció como una pantera tras oír esto. Su Majestad dijo entonces: «Juro (por mi vida), (como que) Re me ama, y mi padre, el Señor de los dioses, Amón Señor de los Tronos de las Dos Tierras, me premia, que no dejaré vivo a ninguno de sus hombres, que sembraré la muerte entre ellos».

Entonces, Su Majestad apresuró una numerosa tropa hacia Nubia en su primera ocasión de victoria, para derrotar a quienes se habían rebelado contra Su Majestad y a los demás que habían cometido crímenes contra el Señor de las Dos Tierras. La tropa de Su Majestad alcanzó al maldito Kush, guiándoles los poderes de Su Majestad, su (capacidad de provocar una) matanza protegiendo sus pasos. La tropa de Su Majestad derrotó a estos extranjeros. No dejaron a ninguno de sus hombres vivo, según lo que había ordenado su majestad, a excepción de uno de estos hijos del jefe del maldito Kush, el cual fue traído como cautivo, junto con los dependientes de ellos, hasta el lugar donde estaba su majestad, y fue puesto bajo los pies del buen dios.

Su Majestad apareció sobre un podio, y los prisioneros que trajo y la tropa de Su Majestad fueron presentados (ante él). Esta tierra extranjera fue hecha sierva de su majestad, como lo era antes. La gente estaba gritando y bailando, y la infantería estaba en júbilo. Ellos saludaban al Señor de las Dos Tierras, ensalzaban a este dios benefactor (evocando) las circunstancias de su divinidad: Ha ocurrido gracias a los poderes de Su majestad, porque su padre Amón le quiere más que a ningún rey que haya existido desde la Primera Vez: el Rey del Alto y Bajo Egipto Aakheperenra, el Hijo de Ra Tutmosis-Perfecto en Apariciones Oficiales", ¡que se le conceda vida, prosperidad y autoridad como la de Ra por siempre!

6.- " El Horus "Poderosa en kas", las Dos Señoras "Afortunada en años", el Horus de Oro "Divina en Apariciones", el Rey del Alto y Bajo Egipto Maatkara, Imagen [Sagrada] de Amón, a quien él ha elegido para que esté sobre su trono. Él le ha asignado a ella la herencia de las Dos Tierras, la Realeza del Alto y del Bajo Egipto. Él le ha otorgado a ella lo que Atón circunda, lo que engloban

Geb y Nut. No hay oponentes suyos entre los del sur, no hay contrincantes suyos entre los del norte. El cielo y todas las tierras extranjeras que dios ha creado trabajan únicamente para ella, ellos vienen hasta ella con respeto, sus jefes con la cabeza inclinada, sus presentes sobre sus espaldas, sus hijos como ofrendas para ella, solicitando que les sea concedido el aliento de vida, debido a los poderes de su padre Amón, quien ha puesto a todas las tierras bajo sus sandalias.

El propio rey, el rey de Egipto Maatkara, la Majestad de Palacio -¡vida, prosperidad y salud!, preguntó hacia la escalinata del Señor de los Dioses. Se escuchó un pronunciamiento desde el trono, un anuncio del propio dios: «Exploraré las rutas hacia Punt, descubriré los caminos hacia las terrazas de mirra, tras guiar a la tropa por agua y por tierra para traer maravillas de la Tierra-de-Dios para este dios que ha creado sus perfecciones (de Hatshepsut)».

(La reina responde:) «Haré para ti de acuerdo con todo lo que ha pronunciado la Majestad de este noble dios, (pues) así es lo que desea hacer Su Majestad (Hatshepsut) -¡que se le conceda vida, renovación y autoridad, coma a Ra por siempre!».

Palabras pronunciadas por Amón [señor de los tronos de las Dos Tierras]: «¡Bienvenida! dulce hija, quien está en mi corazón, rey del Alto y Bajo Egipto Maatkara, quien ha construido un monumento perfecto, purificado el lugar de la gran Enéada y [llenado] mi santuario con los recuerdos que ella quiso. Tú eres el rey, quien ha tomado las Dos Tierras, Hatshepsut-"Engendrada por Amón", rica en ofrendas, pura en viandas. Satisfaces mi deseo en todo momento, (por lo que) te he concedido toda la vida y la autoridad de mi parte, toda renovación de mi parte, toda salud de mi parte, toda felicidad de mi parte. Te he concedido todas las tierras llanas y todas las tierras montañosas, (para) que estés contenta con ellas. Yo te las anuncié ya desde hace tiempo, y las observará la eternidad de los incontables altos que yo transcurriré gloriosamente. Te he concedido Punt entero hasta las tierras de los dioses, la Tierra-de-Dios, que no ha sido pisada, las terrazas de mirra que la gente ignora. Uno lo ha escuchado de boca en boca, en relatos de los [ante]pasados, que se traían maravillas y productos de allí bajo (el reinado de) tus antecesores, cada uno de los reyes del Bajo Egipto, desde los tiempos de los ancestros, los reyes del Alto Egipto, los que existieron primero, a cambio de numerosos pagos, (pues) no se alcanzan salvo por tus enlaces. Así, haré que tus tropas las pisen, tras guiarles por agua y por tierra, descubriendo para ellos las rutas ocultas, tras penetrar las terrazas de mirra. Esta es la región más apartada de la Tierra-de-Dios; es mi lugar de esparcimiento. Yo lo he creado para solaz mío junto con Mut y Hathor, Señora de la Corona Blanca y de Punt, Señora del [cielo], grande en magia, Señora de Todos los Dioses. Ellos recogen mirra a su antojo y cargan barcos con árboles de mirra fresca y con todo tipo de productos típicos de esta tierra extranjera hasta quedar satisfechos. Yo predispuse a los habitantes de Punt que la gente ignora, a los barbados de la Tierra-de-dios, para que ellos te alabaran como a un dios, puesto que tus poderes cruzan la tierra extranjera. Los he conocido: yo soy su Señor. Tengo el conocimiento: yo soy el progenitor, Amón-Ra, y mi hija es quien rodea la totalidad, el rey de Egipto [Maatkara], a quien he creado"...

7.- Año 23, primer mes de Shemu, día 4. Día de la Fiesta de la Aparición Oficial del rey, en la ciudad de «Conquista del gobernante», [cuyo nombre local era] Gaza. [Año 23,1 primer mes de Shemu, día 5. Marcha de este lugar valientemente, [victoriosamente], poderosamente y legítimamente, para derrotar a aquel maldito enemigo, para expandir las fronteras de Egipto, puesto que su padre Amón-Ra había ordenado [...] la victoria de su conquista.

Año 23, primer mes de Shemu, día 16, en la ciudad de Yehem. [Su Majestad] ordenó un consejo con su tropa de guerreros para informar de lo siguiente: «Aquel maldito enemigo de Qadesh ha venido y ha entrado en Megiddo. Él está [allí] ahora. Ha reunido para sí a los jefes de [todas] las tierras extranjeras que [habían sido] leales a Egipto, además de Naharina ... los de Kharu y los de Qedy con sus caballos, su tropa [y su gente]. El (el jefe de Qadesh) les dice, además: "Yo [lucharé contra su majestad aquí] en Megiddo". Decidme, pues, [lo que está en vuestros corazones]». Ellos le dijeron a Su Majestad: «¿Qué es eso de marchar por este camino que se hace estrecho, cuando se [informa de que] los enemigos allí están esperando [fuera] y serán más numerosos? ¿No marchará un caballo tras otro y los soldados de igual modo? ¿Es que nuestra vanguardia va a estar luchando, mientras que la retaguardia esta todavía aquí, en Aruna, sin poder luchar con ellos? Aquí hay, por tanto, dos caminos (posibles): uno de los caminos es [...] nuestro, y saldrá a Taanach; el

otro es el camino norte de Dyefiti, y nosotros saldremos al norte de Megiddo. Así que nuestro victorioso señor prosiga por el que él prefiera de ellos, pero no nos haga que marchemos por aquel camino encajonado». Entonces, [...] unos comisionados [...] la situación que habían descrito antes.

Palabras pronunciadas por la majestad de Palacio -¡vida, prosperidad y salud!-: «[Juro que], así como Ra me ama, como mi padre [Amón] me favorece y como mi nariz se rejuvenece con vida y con autoridad, que proseguiré por este camino de Aruna. Aquellos de vosotros que quieran marchar por los caminos que habéis dicho, hacedlo. Aquellos de vosotros que quieran seguir a Mi Majestad, hacedlo. Que no digan ellos, los enemigos, la abominación de Ra: "Su majestad ha proseguido por otro camino, (pues) le había entrado miedo de nosotros". (Así) dirían».

Ellos dijeron a Su Majestad: «Que tu padre Amón, Señor de los Tronos de las Dos Tierras, primero de Karnak, haga [según tu deseo]. Nosotros seguiremos a Tu Majestad a cualquier lugar a donde prosiga [Tu Majestad], siendo (nosotros como) un siervo detrás de [su] señor».

[Su majestad...] delante de toda su tropa: «Vuestro victorioso señor protegerá vuestros pasos por] aquel camino que se hace [estrecho». Su Majestad hizo entonces] un juramento, diciendo: «No dejaré que [mis soldados salgan] por delante de mí de [este lugar». Era el expreso deseo de Su Majestad] que él mismo saliera al frente de su tropa. [Cada hombre] fue informado sobre su puesto de marcha, caballo tras caballo, y [Su Majestad] al frente de su tropa.

Año 23, primer mes de Shemu, día 19. Despertándose [vivamente] en la tienda de -¡vida, prosperidad y salud!-, en la ciudad de Aruna. Marcha de Mi Majestad hacia el norte, llevando a mi padre Amón-Ra Señor de los tronos de las Dos Tierras [abriendo los caminos] por delante de mí. Ra-Horakhti [fortalecía el ánimo de mis soldados], mi padre Amón hacía victoriosa mi arma y [...] la frente de mi majestad.

BIBLIOGRAFÍA:

Jose M. Galán Allué, *El Imperio Egipcio: inscripciones, ca. 1550-1300 A. C.*, ed. Trotta Barcelona, 2002

Antonio Loprieno, "The Kings Novel", en A. Loprieno (ed.) *Ancient Egyptian literature: history and forms*, Leiden, Brill, 1996, pp.277 y ss.

Beate Hofmann, *Die Königsnovelle: "Strukturanalyse am Einzelwerk"*, Wiesbaden, 2004.

Jose M. Serrano Delgado, *Textos Para la Historia Antigua de Egipto*, ed. Cátedra, Madrid, 1993

Pascal Vernus, *Essai sur la Conscience de l'Histoire dans l'Egypte Pharaonique*, París 1995